

花兒那裏去? Where have all the flowers gone

無人不知的美國民歌經典組合, Peter, Paul and Mary

今年五十二週年, 樂隊成立於1962, 經典歌曲如天上星星, 多不勝數, Blowing in the wind, Leaving on the jet plane, 500 miles, Lemon tree, In the early morning rain, Puff (The Magic Dragon), 而對我說來, 最深印象是他們唱的 'Where have all the flowers gone' (這首歌作曲, 作詞是 Pete Seeger, 不是 Peter, Paul and Mary).

有三個年代和階段的原因讓我印象難忘, 一個是由於討厭, 另一個是知識上的理解, 最後是人生的體會。

六, 七十年代, 年青時的哥哥是業餘民歌樂隊結他手, 經常參加Talent quest

全港民歌大賽, 港島堅道明愛就是他們的比拼搖籃。當時我年紀還小, 說來也是四十年前的舊事, 老實說, 當年不甚喜愛民歌, 只因那些年哥哥在家中從6時至12

時開課教給他, 每晚如是, 從不間斷, 我們一家七口住廉租屋, 不便之處可見一斑, 所以很煩惱, 但無奈. 不過, 卻給我這小子增進了不小民歌知識, Brothers Four, Don Mclean, Joan Baez, James Taylor, Bob Dylan, Pete Seeger, Jim Croce, John Denver, Carole King 等等,

我已一早認識, 還有, 可能從小觀看哥哥與朋友夾歌, 大部份和音部份, 我現在還能記得, 其實我對樂理, 樂譜是門外漢, 全憑兒時記憶, 而 Peter, Paul and Mary 的 Where have all the flowers gone 就是當時哥哥教結他的必修歌, 每星期至少聽上十至二十次, 這就是我對這歌的第一階段討厭的原因, 童年陰暗。

事隔多年, 當我在演藝供讀戲劇時, 因要排練一套反戰話劇, 在搜集資料過程中再次碰上這歌, 二十來歲, 年少氣壯的我, 在歌詞裡面, 我尋找到戰爭的殘酷無情, 人類的迷失, 我看重的是歌詞中實象部份和知識上的理解。當年我還以歌詞為本, 作了一首給自己欣賞的詩。

(部份原歌詞是這樣的)

Where have all the flowers gone?

Long time passing!

Where have all the young girls gone?

Long time passing!

The flowers picked by young girls.

The girls gone to the young men.

The young men gone to the soldiers.

The soldiers gone to the graveyards!

The graveyards gone to flowers everywhere.

When will we ever learn!

花兒那裏去? 久遠已!

千嬌往那去? 久遠已!

少壯影無蹤? 久遠已!

千嬌隨少往! 久遠已!

少壯戰沙場,

萬人冢中尋莊士, 盛下花兒淚兩行。

那時我看到的是, 配合我創作需要, 加上意象情感, 拼合成一個戲劇幻象。

今年的我, 年過半百, 面書上再碰到 Where have all the flowers gone,

我看到的是人生, 或許過去路途中有著實質的"失去"經驗, 讓我從歌詞中看到最後一句, When will we ever learn?

原來我們不需要計算得失, 擁有, 成敗, 人生存在其中一個意義是要從經歷中學習, 所以恐懼經歷是

阻礙成長的最大敵人，這種恐懼沒有年齡，經驗，地位，權位，階級之分，只有勇氣才會戰勝這恐懼。

最後送上唐代詩人崔護的七言絕詩，  
莫問為何

《題都城南莊》

去年今日此門中，  
人面桃花相映紅，  
人面不知何處去，  
桃花依舊笑春風。